

香港浸會大學歷史系四十周年 孫中山文教福利基金會二十周年 聯合誌慶

In Commemoration of

the 40th Anniversary of the Department of History, Hong Kong Baptist University, and
the 20th Anniversary of the Sun Yat-sen Education and Charity Foundation



INTERNATIONAL FORUM ON SUN YAT-SEN STUDIES

際 國 際 孫 學 論 壇



PROGRAMME BOOKLET 手冊



2018.11.12



經費贊助 Sponsorship

孫中山文教福利基金會 Sun Yat-sen Education and Charity Foundation

Hong Kong Baptist University

香港浸會大學

An International Forum on Sun Yat-sen Studies

國際孫學論壇

November 12, 2018

二〇一八年十一月十二日

Programme Booklet

手冊

Organizers 主辦單位：

Department of History, HKBU

香港浸會大學歷史系

Sun Yat-sen Education and Charity Foundation

孫中山文教福利基金會

Co-organizer 協辦單位：

HKBU Library

香港浸會大學圖書館

Sponsor 贊助：

Sun Yat-sen Education and Charity Foundation

孫中山文教福利基金會

Contents

目錄

Forum Schedule 論壇程序	1 - 3
Forum Venue 論壇地點	4
Dining Venue 用膳地點	4
Campus Map 校園地圖	5
Abstracts 演講摘要	6 - 12
Messages from Pioneering Scholars 先達贈言	13 - 17
List of Participants 與會者名單	18
Organizing Committee 籌備委員會	19

Forum Schedule

論壇程序

8:45am	Reception 接待 / Registration 註冊
9:00am – 9:45am	<p>Opening Ceremony and Photo Taking 開幕禮暨合照</p> <p>Guests 嘉賓：</p> <p>Prof. Roland T CHIN 錢大康教授 <i>President and Vice-Chancellor, HKBU</i> 香港浸會大學校長</p> <p>Mr. CK YEUNG 楊志剛先生 <i>Associate Vice-President (Engagement), HKBU</i> 香港浸會大學協理副校長 (外務)</p> <p>Dr. TAN Siu Lin 陳守仁博士 <i>Chairman, Sun Yat-sen Education and Charity Foundation</i> 孫中山文教福利基金會主席</p> <p>Dr. Henry TAN, BBS, JP 陳亨利博士 (Delivers the opening speech 致開幕辭) <i>Vice-Chairman, Sun Yat-sen Education and Charity Foundation</i> 孫中山文教福利基金會副主席</p> <p>Mr. LI Hexie 李和協先生 <i>Secretary General, Sun Yat-sen Education and Charity Foundation</i> 孫中山文教福利基金會秘書長</p> <p>Prof. Clara Wing-chung HO 劉詠聰教授 (Delivers the welcome speech 致歡迎辭) <i>Head, Department of History, HKBU</i> 香港浸會大學歷史系系主任</p> <p>Mr. Kendall CRILLY <i>University Librarian, HKBU</i> 香港浸會大學圖書館館長</p> <p>Mrs. CHAN W L Lily 陳鄭惠蘭女士 <i>Director, University Advancement Office, HKBU</i> 香港浸會大學發展事務處總監</p>

<p>9:45am – 10:00am</p>	<p>Tea Break 茶敘</p>
<p>10:00am – 10:45pm</p>	<p>第一講：從台灣孫學研究概況說起，探討兩岸對孫中山研究的遠景 講者：Prof. SHAW Chong-hai 邵宗海教授 <i>Macao Polytechnic Institute / The Tan Siu Lin Centre for Sun Yat-sen Studies</i> 澳門理工學院 / 陳守仁孫學研究中心 主持：Prof. LEE Kam Keung 李金強教授 <i>Hong Kong Baptist University</i> 香港浸會大學</p>
<p>10:50pm – 11:35pm</p>	<p>第二講：孫中山“振興中華”的理念與藍圖 講者：Prof. HUANG Mingtong 黃明同教授 <i>Guangdong Academy of Social Sciences</i> 廣東省社會科學院 主持：Prof. Joseph Sun-pao TING 丁新豹教授 <i>The Chinese University of Hong Kong / The University of Hong Kong</i> 香港中文大學 / 香港大學</p>
<p>11:45am– 1:45pm</p>	<p>Lunch 午膳 HKBU Lounge 香港浸會大學宴會廳</p>
<p>2:00pm – 2:45pm</p>	<p>第三講：Sun Yat-sen, Democracy, and Good Governance 講者：Prof. David J. LORENZO 如大維教授 <i>National Chengchi University</i> 國立政治大學 主持：Prof. HON Tze-ki 韓子奇教授 <i>City University of Hong Kong</i> 香港城市大學</p>

<p>2:50pm – 3:35pm</p>	<p>第四講：普遍 / 特殊：孫中山的政治取向 講者：Prof. FUKAMACHI Hideo 深町英夫教授 <i>Chuo University</i> 中央大學 主持：Prof. William Guanglin LIU 劉光臨教授 <i>Lingnan University</i> 嶺南大學</p>
<p>3:35pm – 3:55pm</p>	<p>HKBU History Gallery Tour 校史展覽廳參觀 Prof. CHOW Kai Wing 周佳榮教授 <i>Professor Emeritus, Department of History, HKBU</i> 香港浸會大學歷史系榮休教授</p>
<p>4:00pm – 4:25pm</p>	<p>Tea Break 茶敘</p>
<p>4:30pm – 5:15pm</p>	<p>第五講：孫中山與亞洲 - 以孫中山與韓國的關係為例 - 講者：Prof. Kyoungan BAE 裴京漢教授 <i>Pusan National University</i> 釜山大學 主持：Prof. Loretta E. KIM 金由美教授 <i>The University of Hong Kong</i> 香港大學</p>
<p>5:20pm – 6:05pm</p>	<p>第六講：臺灣光復初期孫中山的形象塑造和知識推廣 講者：Prof. ZHAO Libin 趙立彬教授 <i>Sun Yat-sen University</i> 中山大學 主持：Prof. HAN Xiaorong 韓孝榮教授 <i>The Hong Kong Polytechnic University</i> 香港理工大學</p>
<p>6:15pm</p>	<p>Dinner 晚宴 HKBU Lounge 香港浸會大學宴會廳</p>

Forum Venue

會議地點

WLB109, Lam Woo International Conference Centre, Shaw Campus, HKBU

香港浸會大學逸夫校園林護國際會議中心 (WLB109)

Dining Venue

用膳地點

HKBU Lounge 香港浸會大學宴會廳

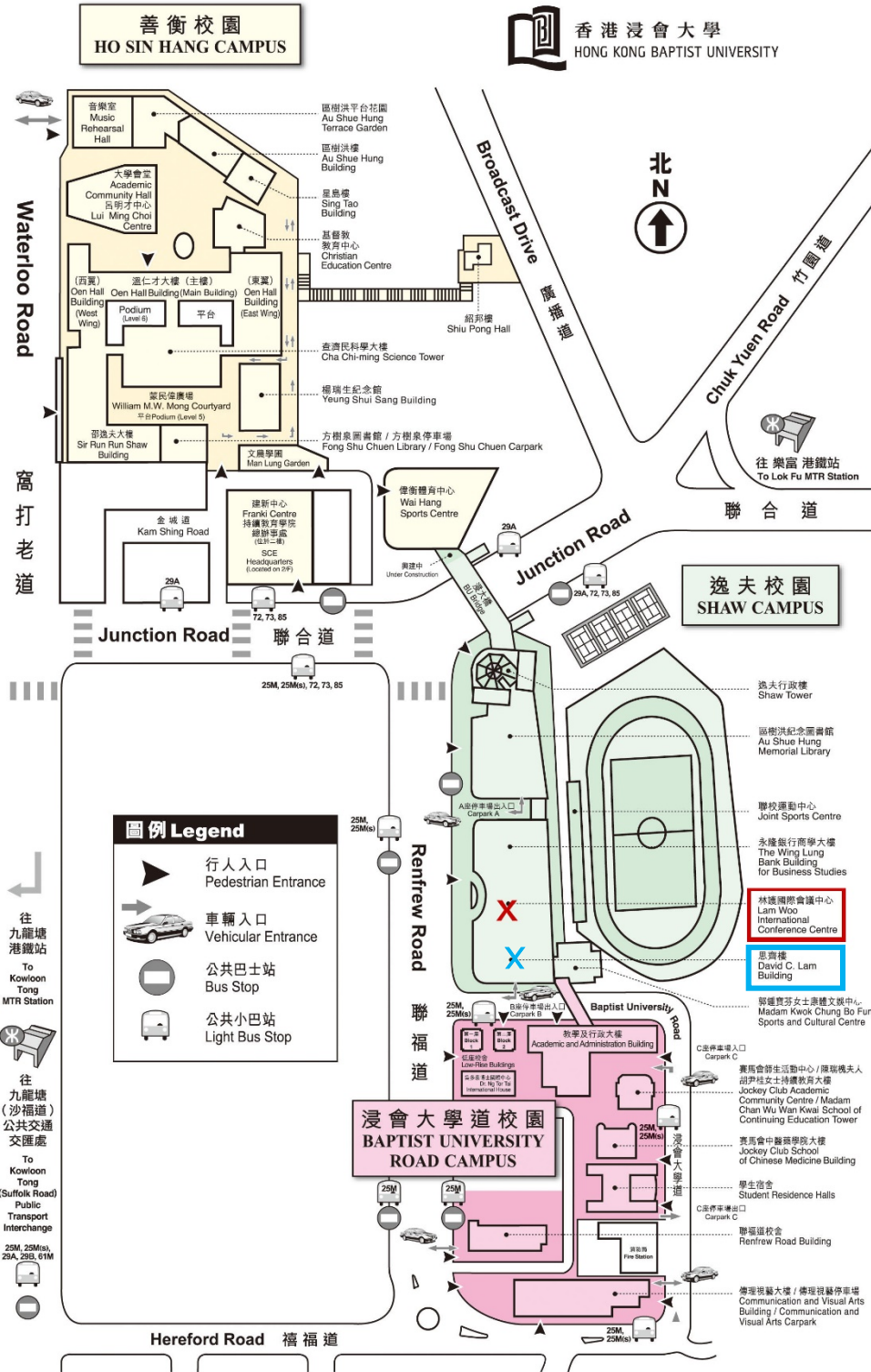
2/F, David C Lam Building, HKBU, 34 Renfrew Road, Kowloon Tong

九龍塘聯福道 34 號浸會大學逸夫校園思齊樓二樓

Campus Map

校園地圖

香港浸會大學
HONG KONG BAPTIST UNIVERSITY



Forum Venue 論壇地點

Dining Venue 用膳地點

1 August 2012



Abstracts

演講摘要



第一講

從台灣孫學研究概況說起，探討兩岸對孫中山研究的遠景

Speaker: Prof. SHAW Chong-hai

講者： 邵宗海教授

*Macao Polytechnic Institute /
The Tan Siu Lin Centre for Sun Yat-sen Studies*
澳門理工學院 / 陳守仁孫學研究中心



Chair: Prof. LEE Kam Keung

主持： 李金強教授

Hong Kong Baptist University
香港浸會大學



壹、前言

貳、從思想教育到學術研究

參、台灣孫學研究的轉型

肆、目前主要研究機構

伍、承先啟後的研究取向

陸、結語

第二講

孫中山“振興中華”的理念與藍圖

Speaker: Prof. HUANG Mingtong

講者：黃明同教授

Guangdong Academy of Social Sciences
廣東省社會科學院



Chair: Prof. Joseph Sun-pao TING

主持：丁新豹教授

*The Chinese University of Hong Kong /
The University of Hong Kong*
香港中文大學 / 香港大學



1. “民族振興”的提出
2. “不患貧而患不均”的財富共用觀
3. “主權在民”的人民共治觀
4. “博愛”、“互助”的新道德觀
5. “開放主義”的社會建設觀
6. “兼收眾長，益以新創”的文化發展觀
7. “心性文明與物質文明相待”的協調發展觀
8. “天下為公”的世界大同觀

第三講

Sun Yat-sen, Democracy, and Good Governance

Speaker: Prof. David J. LORENZO

講者： 如大維教授

National Chengchi University

國立政治大學



Chair: Prof. HON Tze-ki

主持： 韓子奇教授

City University of Hong Kong

香港城市大學



An important segment of the revolutionary and early Republican dialogue Sun Yat-sen created identified the political shortcomings of the Ch'ing dynasty as a central justification for its overthrow. Revolution was a necessary part of a project to save China from internal turmoil and internal dismemberment. That revolutionary project in turn implicated democracy, the modern form of governance, in his view. China could only be saved and transformed into a modern, strong state capable of defending, developing and modernizing itself and providing for the people's welfare by adopting a democratic form of politics. My discussion addresses various aspects of this intersection of democracy and what we would now term "good governance" in Sun's San Min Chu I lectures and explores possible connections with his understanding and our contemporary conceptions of good governance.

第四講

普遍 / 特殊：孫中山的政治取向

Speaker: Prof. FUKAMACHI Hideo

講者：深町英夫教授

Chuo University

中央大學



Chair: Prof. William Guanglin LIU

主持：劉光臨教授

Lingnan University

嶺南大學



1890年代革命運動開始後，一直到1911-12年辛亥革命爆發為止，孫中山一直認為人類的歷史是單線的、具有普遍性的發展過程。據此，他主張中國不僅要趕上歐美，還要超越歐美，建立世界上最先進的體制。他的這種體制構想顯示出了促使中國人摸索近代政體的兩種欲求：一種是要符合世界普遍潮流的意向，另一種是要保持中國獨特地位的願望。但是，無論哪一方領先，中國和歐美都要經過同一個歷史過程——這對孫中山來說是自明之理。雖然如此，他於1920年代以後逐漸轉向了文化相對主義立場；1924年，孫中山在《三民主義》演講中指出“中國的社會既然是和歐美的不同，所以管理社會的政治，自然也是和歐美不同，不能完全倣效歐美，照樣去做，像倣效歐美的機器一樣。”他的這種認識可以解釋為來源於其對中國獨特性的尋求，但他這時是否已完全放棄了對普遍性的追求，開始摸索中國獨自的特殊政體？若此，這則是中國近現代歷史上具有劃時代意義的轉折點。因此，本人擬探討孫中山對政治體制之普遍性／特殊性的看法及其轉變過程。

第五講

孫中山與亞洲

- 以孫中山與韓國的關係為例 -

Speaker: Prof. Kyoungan BAE

講者： 裴京漢教授

Pusan National University

釜山大學

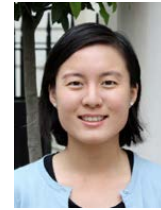


Chair: Prof. Loretta E. KIM

主持： 金由美教授

The University of Hong Kong

香港大學



20 世紀初，孫中山的政治思想或活動，對亞洲，特別是對諸亞洲弱小民族影響非常大。主張弱小民族獨立的孫中山的民族主義思想，被韓國、越南、菲律賓等弱小民族視若一種福音。孫中山在革命過程中對着這些弱小民族的獨立也給予過許多方面的幫助。

作為探討孫中山對亞洲的影響的方法之一，本人試圖討論孫中山與韓國的關係。具體內容為 1) 韓國的獨立運動家們與孫中山的交流，2) 孫中山的民族主義及其大亞洲主義思想中所露現出的孫中山對韓國的認識，3) 1920 年代韓國人對孫中山的理解。對以上的三個問題，本人試圖從韓國的視線，即從“周邊的視角”來進行探討。

通過這種接近得到的結論是，對 20 世紀初的韓國人來說，孫中山及其思想是一種教科書，是一個反帝和抗日的窗口，是個必須結伴的同伴者。但是另一方面，也受到不少比如中華主義和事大主義性的傳統觀念的影響，從而產生過一些曲折。大體來講，孫中山不只是中國一國的偉大政治領袖，而是全亞洲的偉大政治領袖。

第六講

台灣光復初期孫中山的形象塑造和知識推廣

Speaker: Prof. ZHAO Libin

講者： 趙立彬教授

Sun Yat-sen University

中山大學



Chair: Prof. HAN Xiaorong

主持： 韓孝榮教授

The Hong Kong Polytechnic University

香港理工大學



台灣光復初期（1945年10月接收台灣至1947年2月“二二八事件”），由於與祖國長期隔絕，孫中山的形象和三民主義的相關知識，對於一般台灣民眾較為陌生。光復之初，台灣省政當局通過幹部培訓、官辦報刊、紀念活動、民眾教育等途徑，開展了廣泛的宣傳灌輸，特別是面向民間的宣導，來主動塑造孫中山的形象，推廣三民主義的知識，以推動祖國認同，樹立行政權威。台灣民間接受和參與宣傳的熱情一度十分高漲，呈現出與在大陸、及與在後來的台灣完全不同的景象。但隨著台灣接收後政情、社情的急轉直下，國民黨統治的整體腐朽和從大陸移植而來的長期沉澱的官場惡習、軍隊積弊，導致台灣官民矛盾、政社衝突激化，民眾對於政府的不滿日益強烈，雖則保持了對孫中山的尊崇，但對三民主義的宣傳已不乏調侃、嘲諷的負面反應。“孫中山”和“三民主義”也不時作為民眾表達對當局行政的不滿和民眾現實訴求的重要借助，用以抨擊時政，揭露時弊，從而使形象塑造和知識推廣的效果，呈現與現實緊密聯繫的多面複雜的情況。



Messages from Pioneering Scholars

先達贈言



Prof. Marie Claire BERGÈRE

白吉爾教授

National Institute of Oriental Languages and Civilizations, Paris

國立東方語言文明學院



Dear distinguished colleagues and friends,

This is to wish you a stimulating and fruitful conference on Sun Yat-sen and tell you how sorry I am not to be able to attend this conference due to old age and health problems. I would like, however, at the kind invitation of Professor Clara Wing-chung Ho, to share with you some thoughts about Sun Yat-sen and Sun Yat-sen studies.

The globalisation of world trade and the integration of big economies have in the recent decades brought about a surge of people on the move across various continents and ushered in a new era of intercultural relations. Whatever their levels these relations often prove uneasy, ambiguous, calling for difficult compromises. As a consequence, many people are questioning the benefits of such a globalisation and there is a rising trend toward nationalist and populist withdrawals. Open societies as well as open economies are under threat. In such circumstances, it is worthwhile to turn to Sun Yat-sen's life and work and draw inspiration from his undertakings.

Sun Yat-sen embodies the China of early twentieth century moving toward modernity. The problems of change, of imitating the Western model, of rejecting or adapting tradition are conveyed through his accomplishment and destiny. Sun Yat-sen was at the same time a great patriot and an ardent champion of modernization conceived on the Western model. Always on the move, always looking for new partners and allies, he was constantly crossing geographic and cultural boundaries. Self-taught, half rejected by the Chinese intellectual elites of his time, he was nevertheless an indispensable cultural intermediary: it was through him that many of his contemporaries learned of Western economic performances, ideologies and institutions. Looking at his undertaking we may understand that the process of modernisation does not develop only along the highway of

political and intellectual history but emerges as well through the backdoor, following the path of non-prestigious encounters which are the stuff of intercultural communications.

Studies of Sun Yat-sen, however, have often been distorted both by Chinese historians eager to create an icon and to build up the cult of the hero, as well as by Western historians who applied themselves in the name of positivism to demystifying Sun Yat-sen's historical figure and role. As a consequence the historiography of Sun Yat-sen has become a source of mutual incomprehension between Chinese and Western specialists. In a paradoxical way the post-mortem destiny of the great cultural intermediary has been pulled apart: an intellectual frontier has been erected between his champions and his critics. Sun Yat-sen who is omnipresent in Chinese historiography has been nearly erased from Western historiography.

It is time to put an end to such a paradox and to reorient Sun Yat-sen's studies toward a pacified and well-balanced approach. On the one hand hagiography should be renounced and replaced by more scientific processes. On the other hand Western historians should give up the idea that Sun Yat-sen was just a confused theoretician and a muddled politician. He certainly did not succeed in reproducing either the Western democratic model or later on the soviet socialist model. But the intercultural dialogue does not aim at reproducing a model and importing the values of a dominant power. It leads to a hybridization process, the results of which are to be assessed not by comparison with the original model but by appraising how useful they are to solve problems born from the contemporary world evolution.

In such a perspective Sun Yat-sen's historical role was indeed extremely important. While calling upon concepts and examples borrowed from the West – democracy, social progress, economic development – Sun contributed to the establishment of new and original theories, policies and institutions that were suited to the needs and the capacities of twentieth century China. Nowadays emerging countries may still learn from Sun Yat-sen how to use the cross-cultural dialogue as a source of enrichment and progress and great powers may be reminded that influence is different from domination.

Marie Claire Bergère

科學地深化與拓展孫中山及革命民主派研究

Prof. Lei ZHANG

張磊教授

Guangdong Academy of Social Sciences

廣東社會科學院



近百年來關於孫中山的研究被稱為“孫學”，已是歷史研究中為大多數人們公認的“顯學”。但是，滿足和停頓是沒有根據的，兼具重大學術價值和現實意義的孫中山研究，仍然是需要十分重視和積極推進的重大課題。

實事求是地、恰如其分地評述孫中山與革命民主派的歷史地位和作用，無疑仍是中國近代史研究的重大課題。

作為民主革命先行者與中國近代化前驅，孫中山的思想和綱領反映了中國社會的基本矛盾和趨向，開拓了正規民主革命的階段，為實現祖國的獨立、民主和富強奮鬥終生。他立足於九州大地，熟察世情和歷史潮流，承傳了傳統的文化精粹，從西方吸取了民主主義和社會主義因素，加以個人創獲的“獨見”，熔鑄成三民主義。他的政治理念和實踐既有歷史的進步意義，也有普世價值——體現了人類文明發展的優秀成果和價值取向，而決不僅是屬於一個歷史階段或一個階級。孫中山至今仍是振興中華、統一祖國的旗幟，並為世界所廣泛認同的根本原因就在於此。

近代中國的革命民主派在 19 世紀 90 年代登上歷史舞臺。在此前後無論是農民戰爭，抑或是維新運動，都未能夠拯救和發展中國，前者衝擊了腐敗的清王朝，而後者則成為思想、政治領域中的重大啟蒙。革命民主派超越了先輩，以比較完全意義的民主主義武裝了自己，組織了全國性的、統一的革命政黨，開展了反清武裝鬥爭，承擔起把近代中

國民主革命從準備階段發展到正規階段的歷史重任，推翻了綿延了兩千餘年的封建帝制，建立了中國乃至亞洲的第一個共和國。在革命形勢逆轉的艱難歲月中，堅持了捍衛共和的鬥爭。幾經頓挫，回天無力。孫中山與時俱進，“愈挫愈奮”，決心“另為徹底之革命動”。他與忠實於愛國主義與民主主義的戰友們積極迎接了時代的大潮，邁進民主革命的新時期——國民革命階段，繼續完成辛亥革命的“未竟之業”，建樹了不朽的新業績。在民主革命基本勝利後，其中的先進人士又跨入了歷史的新時期。

歷經數十年艱苦卓絕的戰鬥歷程的孫中山與革命民主派，完成了歷史的使命。人民銘記，青史長存。

2018年夏·廣州

附誌：謹祝賀香港浸會大學歷史系創立 40 周年和孫中山文教福利基金會成立 20 周年。

並祝金強先生和諸位身體安康。

List of Participants

與會者名單

(in alphabetical order of surnames 以英文姓氏排序)

Speakers 講者

Prof. Kyoungghan BAE 裴京漢教授	Pusan National University 釜山大學
Prof. FUKAMACHI Hideo 深町英夫教授	Chuo University 中央大學
Prof. HUANG Mingtong 黃明同教授	Guangdong Academy of Social Sciences 廣東省社會科學院
Prof. David J. LORENZO 如大維教授	National Chengchi University 國立政治大學
Prof. SHAW Chong-hai 邵宗海教授	Macao Polytechnic Institute / The Tan Siu Lin Centre for Sun Yat-sen Studies 澳門理工學院 / 陳守仁孫學研究中心
Prof. ZHAO Libin 趙立彬教授	Sun Yat-sen University 中山大學

Chairs 主持

Prof. HAN Xiaorong 韓孝榮教授	The Hong Kong Polytechnic University 香港理工大學
Prof. HON Tze-ki 韓子奇教授	City University of Hong Kong 香港城市大學
Prof. Loretta E. KIM 金由美教授	The University of Hong Kong 香港大學
Prof. LEE Kam Keung 李金強教授	Hong Kong Baptist University 香港浸會大學
Prof. William Guanglin LIU 劉光臨教授	Lingnan University 嶺南大學
Prof. Joseph Sun-pao TING 丁新豹教授	The Chinese University of Hong Kong / The University of Hong Kong 香港中文大學 / 香港大學

Organizing Committee

籌備委員會

Prof. Clara Wing-chung HO 劉詠聰教授
Department of History, HKBU
香港浸會大學歷史系

Mr. LI Hexie 李和協先生
Sun Yat-sen Education and Charity Foundation
孫中山文教福利基金會

Prof. CHOW Kai Wing 周佳榮教授
Department of History, HKBU
香港浸會大學歷史系

Prof. LEE Kam Keung 李金強教授
Department of History, HKBU
香港浸會大學歷史系

Dr. KWOK Kam Chau 郭錦洲博士
Department of History, HKBU
香港浸會大學歷史系

Dr. LAU Kwun Sun Raymond 劉冠燊博士
Department of History, HKBU
香港浸會大學歷史系

Ms. Rebekah S H WONG 王信嫻女士
HKBU Library
香港浸會大學圖書館

Ms. Lolita Y M KWOK 郭玉梅女士
HKBU Library
香港浸會大學圖書館

Ms. CHAN Wai Kwan 陳瑋君女士
Department of History, HKBU
香港浸會大學歷史系

Miss CHAN Yan Yue Michelle 陳欣瑜小姐
Department of History, HKBU
香港浸會大學歷史系

Miss LAI Sin Wa 黎倩華小姐
Department of History, HKBU
香港浸會大學歷史系

Miss POON Ka Ying 潘家瑩小姐
Department of History, HKBU
香港浸會大學歷史系

